

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español

Redaccion: Kōhōkōchoka

1^o de enero de 2010

〒205-8601 TOKIO TO, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

"Latinos al día"

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

FELIZ AÑO 2010

12 AVO. SIMPOSIO DE LA ZONA EDUCACIONAL DE HAMURA LA TIERRA NATAL – DESCUBRIENDO EL ORGULLO DE HAMURA

(DAI JŪNIKAI HAMURA SHI CHIKI KYŌIKU SHIMPOJIUMU
MINNA NO FURUSATO – HAMURA NO JIMAN WO SAIHAKKEN !)

¿Qué imagen aparece en nuestra mente cuando se escucha la frase tierra natal?

¿Qué es lo que más le agrada de la ciudad de Hamura?

El club de teatro de la Escuela Secundaria No. 1 participará en esta actividad que se realizará el 23 de enero a partir de las 2:00 hasta las 4:30 p.m.(se podrá ingresar desde la 1:30 p.m) en el salón pequeño del Centro de Estudios Yutorogi. El ingreso es gratis.

Informes en el Centro de Aprendizaje ☎ 570-0707.

MUSEO KYŌDO

(KYŌDO HAKUBUTSUKAN)

COMO VIVIAN EN LA ANTIGUEDAD "Semana del aprendizaje" Dirigido a estudiantes del tercer año de primaria, en el museo Kyōdo de la ciudad de Hamura se podrá observar como vivieron desde fines de la época de Meiji hasta la era de Showa 30 habrán muestras de utensilios, muebles que utilizaron en la vida diaria. Desde el día 10 hasta el 31 de enero a partir de las 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. en el salón de inspección del Museo Kyōdo

※ El día 11 de enero es lunes feriado y el museo abrirá sus puertas para atención al público.

Informes en el Museo ☎ 558-2561

ARREBATAR EL FRIO! CAMINATA DE LA ESTACION

(SAMUSA WO FUTTOBASŌ! SHIKI NO UŌKU)

Se realizará una caminata desde la estación de Ochanomizu hasta la estación de Ueno, una distancia de aproximadamente 6 km. el día 6 de febrero (sáb.) a partir de las 9:00 a.m. hasta el mediodía(si lloviera no se suspendería la actividad.

※ En la salida de control de la estación estará esperando una persona encargada.

※ No es necesario inscribirse con anticipación.

※ Los que no supieran como llegar al lugar, dirigirse a la estación de trenes de Hamura o de Ozaku hasta las 7:20 a.m.(subirán en el tren que se dirige a Tachikawa. En la estación de Ozaku a las 7:34 a.m. o en estación de Hamura a las 7:37 a.m.).

Pasaje de ida ¥ 780 desde Ozaku/Hamura ⇒Ochanomizu. Podrán participar desde estudiantes de primaria debiendo estar acompañados de una persona mayor de 16 años.

El costo de ¥300 (incluye seguro)

- ※ Se pagará el mismo día.
- ※ Pasaje de regreso, almuerzo por cuenta del participante.
- ※ Traer teléfono celular, implementos para la lluvia, bebida, copia del seguro de salud, etc.
- ※ Traer ropa cómoda, zapatos para caminata.
- ※ Número de contacto el día de la caminata 080-3225-0932 a partir de las 6:50 a.m. hasta finalizar la caminata.

Informes en el Centro Deportivo ☎555-0033

CENSO NACIONAL EN EL AÑO 2010

(KOKUSEI CHŌSA NO CHŌSAIN BOSHŪ)

PERSONAL PARA REALIZAR EL CENSO NACIONAL DEL AÑO 2010

Con el fin de poder efectuar este Censo se está solicitando 300 personas. Período mediados del mes de setiembre hasta principios del mes de octubre (a fines del mes de setiembre se habrá una reunión en donde se explicará los pormenores. La labor consiste en repartir los formularios para el censo a las familias, recolección de estos formularios, etc.

Los interesados podrán recoger la hoja de indicaciones en el tercer piso de la municipalidad en la ventanilla de Shomuka, anexos de la municipalidad, Centro de Salud, Centro del Consumidor, Yutorogi, Biblioteca, Museo Kyōdo, Centro Deportivo, Centro de Natación Centro Comunitario, Centro de Bienestar Agrícola.

El Censo a nivel nacional se realiza cada cinco años. El 1^o de octubre del año 2010 se realizará en todo el país.

El censo para conocer el número de habitantes, de familias, trabajadores. Este censo será para todas las personas que esten viviendo en el Japón.

Informes en Shomuka Shomubunshokakari.

RESULTADOS DE LA INVESTIGACION DE DIOXINA

(DAIOKISHIN RUINŌDO NO CHŌSA KEKKA)

Los resultados de la investigación de dioxina que periódicamente realiza la Oficina de Seguridad del Medio Ambiente de la ciudad no encontró anomalías. A continuación se detalla los resultados:

En 1m³ de un tipo de dioxina (pg-TEQ/m³).

Fecha del análisis	Lugares	Medición	Promedio ambiental
19 de agosto(martes) al 26 de agosto(martes)	Azotea de la municipalidad (midori gaoka 5-2-1)	0.020 pikogramos	0.6pikogramos
	Azotea del Centro Recreativo Higashi(Shinmeidai 3-30-2)	0.020 pikogramos	

En 1gr. De un tipo de dioxina (pg-TEQ/m³)

Fecha del análisis	Lugares	Medición	Promedio ambiental
21 de agosto (martes)	Parque Fujimi (midorigaoka 4-11)	1.9 pikogramos	1,000 pikogramo
	Parque Asahi (Shinmeidai 3-31)	13 pikogramos	

※ pg (pikograma) 10 millonésima parte = 1gr.

La siguiente investigación de dioxina será en el mes de febrero.

Las personas que deseen mayor información contactarse con el encargado en la Sección de Protección del Medio Ambiente (Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari)

SHIZEN KYŪKAMURA

¡FELIZ AÑO NUEVO, ESPERAMOS SU VISITA!

CALENDARIO DE BAÑO EN EL MES DE ENERO.

En el mes de enero, tener el cutis tersa "Baño de licor japonés"

Habrán eventos, exhibiciones de trabajos de cerámica realizados por los vecinos del lugar hasta el día 17 de enero.

Utilizando abundante verdura de la temporada se preparará la comida

※ Temporada de nieve en Kiyosato.

Las personas que visitaran Kiyosato venir preparados tanto en su vestimenta, como su movilidad colocando cadenas en las llantas. Tener cuidado al conducir.

Mayores detalles al ☎0120-47-4017 y 0551-48-4017

HOMENAJE A LOS JOVENES POR LA MAYORIA DE EDAD

(SEIJINSHIKI WO MUKAERU KATA E)

PENSION NACIONAL DE JUBILACION A PARTIR DE LOS 20 AÑOS

El Sistema Nacional de Pensiones de Jubilación en el Japón, toda persona de 20 años hasta los 60 años está obligado a estar inscrito en uno.

Las personas que cumplieran 20 años deberán efectuar el trámite de inscripción.

Para los que estuvieran trabajando y se encuentren inscritos en el Seguro de Jubilación de la empresa, no es necesario.

Para las personas que estuvieran en el extranjero es voluntario inscribirse en el Sistema.

A las personas que estarán cumpliendo 20 años se les enviará los documentos necesarios para su inscripción.

Para la persona en condiciones económica difícil de efectuar los pagos, es factible solicitar una exención o dispensa para el pago de las cuotas.

Informes en la Sección de Seguro de Jubilación Tratamiento ara las personas de las Tercera Edad, con el encargado en Pensiones de Jubilación (Hoken Nenkin Kōrei Iryō Nenkin Kakari)

EVENTOS POR EL NUEVO AÑO AÑO NUEVO EN EL ZOOLOGICO (DŌBUTSU KŌEN OSHŌGATSU NO IVENTO)

En el parque zoológico habrán numerosos eventos, ¡Venga, visite el parque!
Abrirá sus puertas a partir del 2 de enero el próximo año.

Venta boletos conmemorativos Desde el año 58 de Showa (1983) se vienen vendiendo las entradas conmemorativas cada año a partir del día 2 de enero a las 9:00 a.m. Este año con un diseño especial en esta ocasión hecho por Tsunenobu Namiki.

Estarán a la venta 10,000 a ¥300 cada entrada.

Amazake, gratis. El día 2 de enero a partir de las 10:00 a.m. se invitará a saborear el rico sake dulce para las primeras 500 personas que se acerquen al parque.

Mochitsuki. El día 3 de enero se invitará de manera gratuita el famoso mochi de 10:30 a.m. a 11:00: a partir de las 12:00 m. hasta las 12:30 p.m y a partir de la 1:30p.m. hasta las 2:00 p.m.

TAMBOR JAPONES DE HAMURA

El día 3 de enero de 10:30 a.m. hasta las 2:00 p.m. (repitiendo)

PAPELITOS DE LA SUERTE (Omikuji)

A partir del día 2(sábado) hasta el día 24(domingo) de enero. Valor ¥100 por vez.

EXHIBICION DE FOTOGRAFIAS

Algunas de Las fotografías que se presentaron el año pasado en el concurso, se exhibirán entre el 2 de enero al 31 de marzo, en caso de mal tiempo podría suspenderse.

Informes llamando al parque zoológico ☎ 579-4041.

CENTRO DE APRENDIZAJE YUTOROGI (SHŌGAI GAKUSHŪ SENTAA YUTOROGI)

El día 9 de enero(sábado) se realizarán diferentes actividades por el nuevo año desde el mediodía hasta las 4:00 p.m.

Salón de Concierto desde el mediodía en el lobby del primer piso.

Reunión para tomar el té en el lobby del primer piso a partir de las 12:00m. y el costo es de ¥100, solamente para 100 personas.

Escribiendo la primera caligrafía del año (Kakizome) en la esquina de informaciones del primer piso.(1F Jōhō kōnā).

Juego de la Oca humana (Ningen sugoroku) La competencia comienza 2:00p.m. en el salón de exposiciones, plaza de inter-relación.

Juegos de Año Nuevo Habrá competencia de trompo desde las 3:00 p.m. y otros juegos.

Informes en el Centro de Aprendizaje Yutorogi ☎ 570-0707.



CELEBRACION DE LA MAYORIA DE EDAD (SEIJINSHIKI)

El día lunes 11 de enero se celebrará para los nacidos desde el 2 de abril de 1989 hasta el 1 de abril de 1990 la Ceremonia de Celebración de la Mayoría de Edad a partir de las 11:00 a.m. (la recepción a partir de las 10:30 a.m.) en el salón principal del Centro de Aprendizaje Yutorogi ☎ 570-0707.

VENTA DE DARUMA

(KATSURYŌKUICHI DARUMAICHI)

Los días 9 y 10 de enero se efectuará la venta de los tradicionales Daruma a partir de las 9:30 ~ 5:00 p.m. en el estacionamiento del centro de venta de Hamura (Nōsanbutsuchokubaijō chūshajō). Habrá venta de dulces, frutas, verduras, flores, etc.

Las personas que compraran el Daruma y desearan sus nombres o letras sean grabados deberán de solicitarlo el día de la compra y se le será entregado una semana después.

Informes en Hamura shi Shōgyō Kyōdō Kumiai ☎555-5421/ Sangyō Kasseika Suishinshitsu Shokōgyo Shinkō kakari.

MAMI SHOPPINGU SENTAA

El día 10 de enero (domingo) en el Mami Soppingu Sentaa (Nichiyō asaichi) Desde las 8:30~9:30 a.m. habrá ventas verduras a ¥80, frutas; a las 100 primeras personas se les obsequiar á unos amuletos hechos con la cáscara de marisco.

※ Se prevee congestión ese día por lo que se sugiere no asistir en automóvil.

Hay venta de productos a ¥100. Dirigirse al Home page de Mami Shoppingu Sentaa.

Informes en Toriichi ☎554-7789/ Sangyō Kasseika Suishinshitsu Shokōgyo Shinkō kakari.

CENTRO DE NATACION

(SUIMINGU SENTAA) ☎579-3210

Los días domingo 10 y lunes 11 se estarán obsequiando Otoshidama a niños en el Centro de Natación de Hamura. Se entregarán pases libres para niños a partir de los 3 años, alumnos de colegio de primaria y secundaria desde las 9:00a.m. hasta las 8:30p.m. en la ventanilla de recepción del centro.

FOLKLORE JAPONES DONDO YAKI

Este Dondoyaki es parte del folklore japonés y consiste en la construcción de pequeñas chositas en las cuales se coloca alrededor los adornos que se colocaron en las casas por año nuevo y otros. Estas chositas son quemadas y traen augurio de buena suerte y salud.

※ No traer plásticos, metales, muñecos, peluches,

※ Venir en bicicleta o caminando.

Este año como siempre se llevará a cabo esta actividad y esperamos su participación. Hay 2 puntos de encuentro el día 11 de enero: Grupo de Higashi en Hamura Sekishita Bashishita Tamagawa Kasenji a las 8:30 a.m. Grupo de Nishi en el parque Miyanosita en la Plaza de los Niños a las 8:30 a.m.

En caso de lluvia sera postergado para el día 18.

Informes en Jidōseishōnenka Jidōseishōnen kakari.

CEREMONIA DE INICIO DEL AÑO DEL CUERPO DE BOMBEROS

(SHŌBŌDEZOMESHIKI)

Presentación del cuerpo de bomberos de la ciudad de Hamura, en el Colegio Secundario Nº1 de Hamura (Daiichi Chūgakkō) el día 10 de enero a partir de las 10:00 a.m. Ese día estará sonando la sirena a las 8:00 a.m. por lo que se pide tener cuidado de confundir con alarma de incendio.

Informes en Seikatsu Anzenka Bōsaika Bōsaikakari

CEREMONIA DE MIEMBROS DE SEGURIDAD VIAL

(KŌTSUANZEN SUISHIN IINKAI SHUTSUDŌSHIKI)

Día 17 se realizará la clase de seguridad vial, diversas clases de actividades con relación al tránsito partir de las 10:30 a.m. en el Centro Deportivo.

Informes en Seikatsu Anzenka Kōtsu Bōhan kakari.

BIBLIOTECA DE JUGUETES(Toi·Raiburari)

El segundo y cuarto miércoles de todos los meses de 1:00 a 4:30p.m. en el Centro de Recreación Infantil Chūō (Chūō Jidōkan) las personas voluntarias enseñarán a jugar a los niños con impedimentos físicos con juguetes y también podrán prestarse estos juguetes para casa. Es necesario que los niños vayan acompañados de sus padres. Para mayor información puede comunicarse con el encargado de la sección de bienestar social del impedido físico(Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari)

CRIANZA (Kosodate)

CLUB ESCOLAR(GAKUDO CLUB) Comienza la inscripción para solicitar el ingreso a los clubs(guarderías) de las escuelas de educación primaria para el 1 de abril del año 2010. Las solicitudes se podrán presentar desde el día 4 hasta el día 18 de enero(excepto los días feriados)de 8 a.m. a 5:00 p.m. para niños que cursen hasta el tercer grado de primaria, que sus madres estuvieran trabajando y deseen el ingreso por primera vez o para que continúen asistiendo. (excepto el 12 de enero) Informes en Jidō Seishōnenka Jidōkakari.

CHARLAS EN EL MES DE ENERO (OSHABERIBA)El tema será "Desprendiéndose del pañal" y se dará en diferentes centros de recreación infantil. Chūō Jidōkan el día 14 de enero (jueves), Nishi Jidōkan el día 8 de enero (viernes) y en Higashi Jidōkan el día 19 de enero (martes). El horario es de 10:00a.m. a 11:30 a.m. No es necesario inscribirse con anticipación, puede ir directamente al centro de recreación infantil que elija. Para mayor información llamar a Centro de Apoyo del Niño y la Familia (Kodomokateishien Center) ☎578-2882

AVISO DEL CENTRO DE ABASTECIMIENTO DE ALIMENTOS A LOS COLEGIOS DE LA ZONA DE HAMURA Y MIZUHO

(Hamura·Mizuhochiku Gakkō Kyūshokusentākara)

Se necesita personal para cocina y lavado de platos. Según su conveniencia hay dos horarios, de lunes a viernes de 8:30 a 11:30a.m. y de 1:00 a 4:00p.m. a ¥860 la hora desde el 1 de abril del 2010. Las inscripciones serán desde el 12 hasta el 22 de enero de 9:00a.m. a 4:00p.m. (Excepto sábados, domingos y feriados) Deberá presentar su curriculum para luego poder acceder a una entrevista. Antes deberá llamar por teléfono al encargado de personal del centro(Shokuin kakari) al teléfono 554-2084.

23ava PRESENTACION DE VARIEDADES EN EL CENTRO YUTOROGI DE HAMURA ☎570-0707

(Dai 23 kai Hamura Yutorogi Yose)

Esta presentación será el día 24 de enero a las 2:30p.m.en el hall pequeño(Shō hōru),las puertas del hall se abrirán a las 2:00p.m. los asientos son libres y las entradas para adultos es de ¥1,000(el mismo día ¥1,200) y estudiantes hasta secundaria superior es de ¥500. No se admite la entrada a niños en

edad preescolar. Si desean pueden hacer uso del servicio de guardería que tiene capacidad para 15 niños a ¥700/niño en orden de inscripción hasta el día 16 de enero a las 5:00p.m. Los tickets estarán a la venta en el Centro Yutorogi, en la cadena de tiendas Marufuji(Hamura, Fussa, Ōme) y en el centro de servicios de ventas de tickets del diario Nishitama (☎ 0120-61-3737). Informes en el Yutorogi.

PROTECCION PARA LA MUJER EN LA COMISARIA DE FUSSA

(Fussa Kēsatsusho Kannai Bōhan Kyōkai Josē Bōhan Shidōinno Ishoku)

Desde el mes de octubre de este año, en la Comisaria de Fussa existe una comisión dedicada a la protección de la mujer. Desde esa fecha se realizan diferentes actividades para evitar el abuso ya sea física o psicológica. Para mayor información sobre las actividades de esta comisión en las diferentes ciudades puede contactarse con el encargado de Prevención y Accidentes de la Sección de Seguridad (Sēkatsu Anzenka Kōtsu·Bōhangakari)

BIENESTAR SOCIAL(Fukushi)

(KAIGO YOBŌ KYŌSHITSU)

■ **CURSO PARA PREVENIR ENFERMEDADES.** "Falta de fuerza para masticar" Muchas veces esta falta de fuerza para masticar es un aviso de alguna enfermedad como por ejemplo pulmonía o hasta el de la pérdida de memoria. Este curso nos enseñará a como prevenir estas enfermedades.

Se realizará el día 4 y 18 de febrero de 2:00 a 4:00p.m. en el salón de cursos #1 del Centro Yutorogi. La capacidad es para 30 personas mayores de 65 años que sean ciudadanos de Hamura. Este curso es gratuito. Se deberá traer cepillo de dientes, cartuchera. Las inscripciones comenzarán el 4 de enero a las 9:00a.m. llamando por teléfono al encargado del centro de cuidados a personas de la tercera edad de la sección de bienestar social (Kōrē Fukushi Kaigoka Chiiki Hōkatsu Shien Sentā kakari)

CENTRO DE SALUD


(Hoken Center) ☎555-1111

CURSILLO DE COCINA PARA LA BUENA SALUD(Kenkō ryōri kōshūkai) Este es un curso de cocina para personas con problemas de presión alta. Se realizará el 28 de enero de 9:30 a 12:30 m. en el Centro de salud(Hoken Center), el costo es de 300 yenes para los ingredientes y la capacidad es para 30 personas. Deberá traer delantal, pañuelo para el cabello, libreta de apuntes y la libreta de salud quienes lo tuvieran. Las inscripciones serán desde el 5 de enero llamando o acercándose personalmente al Centro de Salud.

20ava CAMPAÑA DE DONACION DE SANGRE(Dai 20kai Hamura shi kenketsu kyanpēn). El día 19 de Enero de 10:00 a.m. a 3:30 p.m. frente a la salida Este de la Estación de Hamura(Higashi guchi). Pueden donar sangre las personas desde los 16 años hasta los 69 años. Se puede donar 400ml ó 200ml de sangre.

Por favor se ruega no venir en auto pues no hay estacionamiento. El paradero de bus será cambiado durante esas horas a otro lugar y estará indicado en un cartel. Gracias por su comprensión y colaboración.

GUIA PARA LA VACUNACION(Mashin·Fūshin yobō chūsha MR) MR Sarampión (Hashika) Rubéola

(Fūshin) Estas vacunas se colocan en 4 períodos. El **1er período** es entre el primer y segundo año de edad, el **2do período** para los nacidos entre el 2 de abril del año 15 hasta el 1 de abril del año 16. 

3er período para los nacidos entre el 2 de abril del año 8 y el 1 de abril del año 9(durante su primer año de secundaria elemental) y el **4to período** para los nacidos entre el 2 de abril del año 3 y el 1 de abril del año 4(durante su 3er año de secundaria superior).

Se está colocando la vacuna a las personas del 2do, 3er y 4to período y caduca el 31 de marzo del año 2010. Para mayores informes llame al Centro de Salud.

CURSO PARA FORTALECERNOS EMOCIONALMENTE(Kokorono kenkōzukurikōza) Para las personas que crían, que se dedican a sus casas, que trabajan demasiado o que hacen todo a la vez, etc y que necesitan de un respiro pues se sienten muy cansadas. Este curso se dará el día 6 de febrero de 2:00 a 4:00p.m. en el salón de clases #1 del Centro Yutorogi, con capacidad para 70 personas que vivan o trabajen en Hamura. La entrada es libre y estará dirigida por la Sra Takamoto(consejera). Las inscripciones comienzan el 6 de enero desde las 8:30 a.m. llamando por teléfono o acercándose personalmente al Centro de Salud. Habrá servicio de guardería para niños desde 1 año hasta niños de preescolar. La capacidad es para 8 niños en orden de inscripción. El pago por niño es de ¥50(incluye un lonche). Las inscripciones para este servicio serán hasta el 22 de enero.

BIBLIOTECA(Toshokan) ☎ 554-2280

CURSO PARA VOLUNTARIOS "Contando historias" (BORANTIA YŌSĒI KŌZA "SUTŌRĪ TERINGU")

Para las personas que estén interesadas en aprender a contar historias podrán hacerlo los días 22 y 29 de enero, 12 y 26 de febrero (en total 4 clases los días viernes) de 10:00a.m. a 12:00m.

En el salón de voluntarios de la biblioteca(Honkan borantia shitsu).

Habrá servicio de guardería para niños desde 1 año hasta niños en edad preescolar. El pago por niño es de ¥50. Las inscripciones para este servicio serán hasta el 12 de enero.

VENTANA DE MIDORI(PUBLICACIÓN DE INVIERNO)MIDORINO MADO(FUYUGOUHAKKŌ)

Dos veces al año se recomiendan algunos libros para alumnos de primaria. Esta vez son: "poroporo yūbin" "Pipinto tomutomu". Pueden acercarse a la ventana de midori que esta en el 1er piso de la biblioteca hasta el 31 de enero del 2010. ※Se pueden prestar hasta 2 libros por persona.

CENTRO DEPORTIVO (Sports Center) ☎ 555-0033

PROGRAMA DE AEROBICOS EN EL MES DE ENERO NIVEL 1.5(ICHIGATSUKIKAN GENTĒ PUROGURAMU EAROBIKUSU 1.5) Este nivel 1.5 esta entre los niveles 1 y 2 de aeróbicos y se realizarán en las siguientes fechas: los días sábados 9, 16, 23 y 30 de enero de 11:00 a.m. a 12:00 m. en la sala de entrenamientos del centro deportivo. Pueden asistir desde jóvenes de secundaria elemental. La capacidad es para 70 personas en orden de llegada. Cada clase cuesta ¥100 para las personas que viven o trabajan en Hamura (¥50 para estudiantes de secundaria elemental) y de ¥150 para personas de otras ciudades(¥70 para estudiantes de secundaria elemental).

Cosas a traer: ropa deportiva, zapatillas limpias para usar dentro del centro, toalla, bebida con tapa para evitar que se derrame, etc. No hay inscripción adelantada, puede venir el mismo día y comprar su ticket en el primer piso y luego puede pasar al salón de entrenamiento. Para mayor información llamar a la Asociación de Deporte de Hamura NPO(NPO Hōjin Hamurashi Taiiku Kyōkai) 555-1698.

CENTRO DE NATACION

(Swimming Center) ☎ 579-3210

LECCIONES DE SALTO CON MEDICION DE TIEMPO Para personas que vayan a competir y quieran aprender la forma de saltar y medir su tiempo. Estas clases se realizarán los días 7, 14 Y 21 de enero de 4:00 a 6:00p.m. cada clase cuesta ¥500 (incluye el seguro, el valor de la entrada al centro es aparte). Pueden asistir desde niños de primaria.

FRESHLAND NISHITAMA

(Furesshurando Nishitama) ☎ 570-2626

INFORMACION DE EVENTOS

- Se dará un presente a las personas que asistan el día 2 y 3 de enero al centro por orden de llegada.
- Exposición de artículos de año nuevo desde el día 2 al 17 de enero.

ESPACIO INFANTIL (Kodomo no pēji)

Centro de recreación Chūō 554-4552

Centro de recreación Higashi 570-7751

Centro de recreación Nishi 554-7578

Biblioteca 554-2280

Centro yutorogi 570-0707

CENTRO DE RECREACIÓN CHŪŌ (CHŪŌ JIDŌKAN) Taller de juguetes hechos a mano. Construyamos un "arco y flecha" el 9 de enero, el primer grupo a partir de las 10:00 a.m.~ y el segundo grupo desde la 1:00 p.m. ~ totalmente gratis para niños en edad preescolar(junto con sus padres) hasta niños que cursen los primeros años de primaria. Para mayor información llamar al centro de recreación Chūō.

CENTRO DE RECREACIÓN NISHI (NISHI JIDŌKAN) Se dará una clase de repostería, adelantándose al día de San Valentín. Se realizará el día 16 de enero de 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. Podrán participar desde estudiantes de primaria hasta los 18 años. La capacidad es para 20 personas. Deberán traer zapatillas limpias para usar dentro del salón, delantal, pañoleta para el cabello, toalla para las manos y ¥40 para los ingredientes. Las inscripciones se realizarán a partir del día 6 hasta el día 15 de enero desde las 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m. ya sea llamando por teléfono o viniendo directamente al Centro de Recreación Infantil Nishi.



BIBLIOTECA (TOSHOKAN)

Para niños en edad preescolar se leerán cuentos como "Guantes"(Tebukuro) y otros y se realizará el día 9 de enero desde las 11:00 a.m.

Para alumnos de primaria "Sutōri Teringu" el día 16 de enero a las 11:00 a.m.

Para bebés desde los 0 años se leerá el cuento "Tottokotottoko" y otros el día 20 de enero a las 11:00 a.m. En todos los casos se llevarán a cabo en el salón de lectura de la biblioteca(Honkan no heya). Esta actividad es completamente gratis y pueden ir acompañados por sus padres. Para mayor información llamar a la biblioteca de Hamura.

YUTOROGI Cine para los niños el día 10 de enero de 10:30 a 11:30 a.m. La entrada es libre. Se presentará "Elmar el elefantito" "Bolsa de manzanas" y otros.

TELEVISION "HAMURA" EN DICIEMBRE

(Ichigatsuno Terevi Hamura)

Las transmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios de jueves a miércoles todas las semanas:

- ① 9:00 a 9:30 a.m.
- ② 5:00 a 5:30 p.m.
- ③ 9:00 a 9:30 p.m. en el Canal 21 (análogo) y el canal 55 (digital).

PROGRAMA ESPECIAL "Conversando con el alcalde". Esta vez se presentaron 3 alumnos de las tres escuelas de educación secundaria elemental para conversar sobre sus sueños y deseos para este año.

TEMA PARA LA SIGUIENTE TRASMISION

El Festival Musical de los colegios de primaria y secundaria de Hamura, etc.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

(ICHIGATSU ZENHAN NO KYŪJITSU NO SHINRYŌ)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
1	Vi	OZAKU EKI MAE CLINIC	578-0161	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	MINAGAWA SHIKA CLINIC	555-8219
2	Sa	YAMAKAWA IIN	554-3111	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	MORIYA SHIKA IIN	555-9872
3	Do	TAKIURA IIN	555-2655	TAISEI BYŌIN (FUSSA SHI)	551-1311	YANO SHIKA IIN	555-3363
10	Do	WAKAKUSA IIN	579-0311	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	INAGAKI SHIKA	555-6018
11	Do	OZAKI CLINIC	554-0188	TAKAMIZU IIN (MIZUHO MACHI)	557-0028	INOUE SHIKA IIN	554-7735

※ Día 1 " Día del Año Nuevo" y el día 11 "Día de la Mayoría de Edad"

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※ Tokio To Iryōkikan Annai Service (Himawari) las 24 horas del día ☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud.

※ LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.

※ LE INTERESARA SABER QUE, LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m.~ 4:00 p.m.